



مجموعه ابوالضیا

ماہوا شایہ ستن دلی تطہیرہ چالش
پوتو حکمت و عرفان ایلم تہویرہ آتش

علوم و معارفین بحث ایدرہ و عرماہ عربی ابتدائہ اون ہشتادہ نشر اول نور فنون غزتہ سیدرہ

نومرو ۱۳ [فی ۱۵ ربیع الاول سنہ ۱۲۹۸] نسخہ سی ۳ فروش

دائرہ قہوجی ایدیلر . حال بو کہ حریف حصیر او والزندہ مصلحت عرضحالی قوللامقدن بشقه عرنده برایشه صرف افکار ایتامش اولسنک اوزرینه اختیاریق و سرملیکده کلش اولدیغندن، برکون نصلسه سنده - لیوب قہوه تدسیسی الندن دوشورر؛ قنجانلر قیریلیر، کیجه بر باد اولور . بوندن حریفک قہوجیلکی بجره میه جکی نبین ایدوب، او آراق قہوجیلق خاطرہ کلیر .

چونکہ قہوجیلقدہ سوقاق کوپکلرینی ایجری کیرمکه برامقمدن بشقه برایش اولیوب، بو ایسه قہوجیلکه نسبتله کرکی کبی ساده اولدیغندن، الله بر دکنک ویریلیر؛ قہویه اوطور دیلیر . بر قاج کون صکره بر صباخلین افندی حضرثری حرمدن چیقوب، مسافر اوطه سنده بر سوری خلق ایله بر معتاد هوائی صحبتله مشغول ایکن برده اوطه قہوسندن ایجری بر قاره سوقاق کوپکی کبرر ! افندی پر آتش اولور؛ مسافرلر شاشارلر . هر نه حال ایسه بر های وهوی ایله کوپک دفع اولنور و او ائنده (قہوجی بابا) اسکمله اوستده اوپور بولنور .

بو نمونه حریفک قہوجیلقدہ برامیه جغنی اثبات ایدوب فقط بینه دفعنه مرحمت واداره سنه افندیده کی حسرت بر درلو رضا ویرمز (نه ییالم؛ نه ییالم) دبودوشونیلیر؛ مخدوم پک افندی به بر لالاده لازمدی یا، ایشته بوده بر بابا آدمدر دنبر؛ چوجوق اختباره تسلیم ایدیلیر !
(مابعدی اون دردنجی نسخده)

بن رامن فراقنلک محرراتی

لورد قایمسه

(صنعت فضل وکمال اوزرینه بر رساله تالیفی)

لوندره - ۲ مارت ۱۷۶۰

عزیزم لورد !

اسکلترونک مستملکاتنده کی منافع اوزرینه اصحاب فطانتیه بدرقه معلومات

اولیٰ اوزره آمریقا ده کی مصالح حاضر مزه دائر بعض ایضاحات اعطاسی حقنده کی امر کزه امتثالاً وجوده کتیر دیکم رساله بی لفاً تقدیم ایلدم . (۱)

بو رساله نك خلقجه مفید اولمسی تمنی، و بونی ذات عالی کزه خطاباً یاز-
لمش بر مکتوب مقامنده تلمی ایله اوزانلغنه مجرد اختیار اولمان تفصیلات سبب اولدیغندن، بو بابده بنده کزی معذور طوته جغکزی امید ایلدم .
بن شمدی سنك « قواعد حقانیت » (۲) نامنده کی رساله کزی فرط لذت و بر فکر استفاده ایله مطالعه ایتکدهیم . مستملکانده بولمان انکلیز
حاکمارینه بو رساله فوق الغایه مفید اوله جقدرد . زیرا بو حاکم اکثر اکتیا
حقانیت ایله قانونی یکدیگرینه مزج و خلط ایتکه مجبور اولورل .
مستملکات حاکمارینك اکثر بی حقوق درسارینه منتظماً دوام ایتماش
اولدقلرنن، رساله کز آنره خیلی خدمت ایده جك، و آنره دخی رساله کز -
دن آلدقلری درس اوزرینه حقانیت خدمت ایلده جکلردر .
بونك بر نسخه سنی (پانسیلوانیا) محکمه کبراسی اعضاسندن بر دوسته
ارسال ایلدم .

کچنده مظهر تقدیر کز اولان (فصل) اسمنده کی رساله مک بر صورتی
دخی یقینده تقدیم ایلدم .
اولادیکز ایچون تألیف ایلدی کلکز (نصایح) رساله سندن بر نسخه -
سی ارسال بیورلدیغی حالده محظوظ و متشکر اولورم؛ بن دخی ارباب شباب
ایچون « صنعت فضل و کمال » عنوانیه کوچوک بر اثر وجوده کتیر مک
تصورندهیم . (۴)

- (۱) اشهر رساله نك ۱۷۶۰ ده « انکلتزه نك منافع » عنوانیه نشر اولمان بر رساله مشهوره اولقلی
ملحوظدر .
(۲) انکلیز تر آره سنده حقوقك ایکی هنبی اولوب، بری عرفی و قضاصل، و دیگری دخی امشال و قوانین
اوزرینه موضوع اولان حقانیتدر .
(۳) فصل - عنوانیه فراتقان (اخوت نشریه) اوزرینه بر رساله تألیف ایتشد که کندی سنك مجموعه
ادب و سیاساتده مندرجدر .
(۴) بر رساله قوده قالب تألیف اولانه مامشدر .

بو رساله ملك نامى محتوياتى لايقيه افاده ايده ميه جكندن، او باده بعض ابضاحاتده بولنق ايسترم :

بك چوق آدم واردر كه عمرى سوء اخلاق سيلنه قاريشه رق، آقوب كتمكده در. حال بو كه بو آدمئر حسن اخلاقي تقدير اتمكده برابر تبديل مسلكك طريقتنى يعنى اوسيلاب سيئاتدن قورتيلاه رق، طريق حسناته ابرشمكلك يولنى بيله مز. بو كبي آدمئر دفعاتله حسن حر كته قرار ويره. رك، اجرا آتته دنخى تشبث ايدرلر سنده هيچ بر وقت مئر اولمز؛ زيرا بو باده كي مجاهده لى بر مسلك صحيحه مستند اولمديغندن، بالطبع نتيجه سز قالير .

بر آدمك حلم، وعدل، واعتدال وسائر فضائل ايله مألوف اولمىنى آرزو اتمك آنك دلسير نعمت واليسه و خانه ومازمه سائره جه برى عن الاحتياج بولمىنى آرزو اتمك قبيلندن بر خير خواهلق ايسنده بو يولده خير خواه اولان كيمسه دوستنه معاش واليسه وسائر حاجاتك تدارك واستحصالي بولاريني تماميله ارائه ايده مز .

هر كسده بعض فضائل بولنور . فقط بر كيمسه هر درلو فضائله مالك اوله مز؛ او حالده فضائلجه اولان نقصاتك كالات ايله استكمالى و موجود بولنان فضائلك تأمين محافظه سى لازمدر . بو ايسه صنعته توقف ايدر . وعادتا رساملق و كمپچيلك و معمارلق كبي بر صنعتدر . بر آدم رسام و يا كمپچى، ياخود معمار اولق آرزو ايتديكي حالده كندوسنه رسام و ياخود معمار و يا كمپچى اوليكز ! ديه نصيحت و برمك كافى دكلدر . حتى بر آدم بو صنعتلردن برينه مالك اولسه بيله فائده سنه قانع اولمى و تحصيلنه قرار و ير مى كفايت ايده مز . صنعتك قواعدى كنديسنه تعليم و تدريس و اصول و عملياتى ارائه ايله آلات و ادواتك اداره و استعمالنه كنديسنى مألوف ايده جك بر معلم لازمدر . ايشته بو طريق ايله بر صنعت تحصيل و اكمال ايديلير . بو طريق اوزره حر كت اولنمزه مشكلاته تصادف اولنه. رق مأوساً او صنعتك تحصيلى ترك اولنور .

تصور ایندی که رساله فضل و کماله فضل بر طاقم و سبائط لازمه ایله طریق تحصیل بیان اولانه جقدر .

مثلا مذهب بخشنده دخی اعتقاد تدریس اولنور . و بوسایه ده مذهب قوت بولور . جناب حقك تصور مركز فوقنده کی قدرت الهیه سبیله اعمال صالحیه مكافاة و افعال قبیحیه مجازات ایلیدجکی اعتقادی ، البته اوامر جلایه ربانیه سنه لایق اولدینی مرتبه ده انقیاد و امتثالی موجب اولوب ، عبودیتی تشیید ایدر . حال بو که بعض آدمارده اعتقاد اول رتبه ضعیفدر که هیچ بر شی موجب تأثیر اولمز .

رساله فضل کالمز بومثلاو ضعیف العقیده بولنالنر ایچون پك یوك فوائدی شامل اوله جق و آنلرك صغف اعتقادی ایمانه تبدیل ایده جقدر . حسن طوبته مالک اولوب ، و قتیله حسن اخلاق اوزره پرورده اولان و صکره دن سو اخلاقه ذاهب اولیان کیمسدرك رساله فضل و کالمزه اول قدر احتیاجلری اوله من ایه ده هر حاله آنره ده بر بنده جك فائده افراز ایده بیلیر . الحاصل بو رساله طامه نك استفاده سنی موجب اوله جق بولده قلله آله جقدر .

بو دعوام سزه غریب کورینه جکندن ، مقرون حقیقت اولوب اولدیغنه حکم اعتکالکنز ایچون همان رساله نك اکیاله تقدیمه مسارعت ایده جکم . تصحیح آنکرذن استفاده ایلک امیدیم .

ب فرانکلن

سیله حق

حقك سیله سی مهیب و ضربه سی مصیدر . بوسبیله حواله ایلدیکی سیله یه مقاومت و ضربه سنه عدم اصابت تعلق ایتمز . ویل او آدمه که بویله بر سیله یه مستحق اوله جق افعاله تصدی ایلید .